

¡VIVA VANCOUVER!

¿Por qué la mayor ciudad portuaria de
Canadá es una de las mejores opciones
del mundo para vivir?

Why Canada's largest port city is one of
the best places to hang your hat.

TEXTO _ TEXT ELLA LAWRENCE



FOTO / PHOTO GETTYIMAGES

La cosmopolita Vancouver está
enmarcada en un espectacular
escenario natural, que la convierte en
un destino predilecto en el mundo.
The cosmopolitan city of Vancouver
is framed by spectacular natural
surroundings, making it one of the
world's premiere destinations.

● Oh, Canadá! Según el informe *Liveability Ranking Report* de *The Economist* que establece un ranking de las mejores ciudades para vivir, Vancouver ocupa el tercer lugar después de Melbourne (Australia) y Viena (Austria). Hasta 2012 esta ciudad lluviosa, llamada con ironía "The Wet Coast", fue la número uno por casi una década. De hecho, Vancouver fue la primera ciudad que figuró por cinco años consecutivos entre las diez más habitables del mundo. ¿Por qué a una ciudad comúnmente adjetivada como lluviosa se le considera una de las mejores del planeta para vivir?

Según la revista, las zonas urbanas extendidas e integradas por varias ciudades (o pueblos) que mantienen cada una su identidad, en países de escasa densidad demográfica, registran una menor incidencia de delitos, ofrecen fácil acceso a actividades recreativas e infraestructuras altamente funcionales.

Vancouver, por supuesto, es una de las urbes más grandes de Canadá. Fue fundada en 1867 en torno a una taberna y un aserradero (la industria maderera sigue siendo el sector principal de la ciudad) y se la conocía como Gastown en dudoso honor al inglés John Deighton, propietario de la bodega y, al parecer, legendariamente "gaseoso" (en sentido muy coloquial).

En una ciudad de 2,3 millones de habitantes, el 52 por ciento de ellos tiene como lengua materna un idioma distinto del inglés. Se trata de un centro urbano muy internacional; basta tomar el SkyTrain desde el Aeropuerto de Vancouver para escuchar hablar cinco o seis idiomas diferentes. Uno de los mayores atractivos de esta apacible ciudad es que, al igual que sus habitantes, parece irradiar salud: su gente es amistosa, todos sus rincones lucen limpios y se respira cierta frescura en el aire. Tal vez todo se deba a esa brisa del mar.

Una de las cosas que más se le reconoce a Vancouver es su hermosa yuxtaposición de arquitectura urbana moderna y una naturaleza salvaje y monumental, que bien puede ser la causa de que la industria del turismo ocupe el segundo lugar en su economía. Y en los últimos diez años, los principales estudios cinematográficos instalados en Vancouver y en las zonas metropolitanas circundantes le han atribuido el apodo de la "Hollywood del Norte" (basta recordar la saga de *Crepúsculo*). »



El reloj de vapor de Gastown. / The Gastown steam clock.

Oh, Canada! According to *The Economist's Liveability Ranking Report*, Vancouver, British Columbia is considered the third-best city in the entire world in which to live (following Melbourne, Australia, and Vienna, Austria). Until 2012, "Rain City" – the capital of the "Wet Coast" – held the number one spot in this report for almost a decade. In fact, Vancouver was the first city ever to rank among the top ten of the world's most livable cities for five years in a row. Why, despite these rainy monikers, is Vancouver considered one of the best places on the planet to live?

According to *The Economist*, spread-out urban areas comprised of several cities (or towns) that continue to retain their separate identities in countries with low population density – like Vancouver, Canada – have low crime levels, easily available recreational activities and highly functioning infrastructures. And that gets the city top marks.

Founded in 1867 around a tavern and a sawmill – forestry remains the city's main industry – Vancouver was called "Gastown" after the tavern's proprietor, a legendarily gassy (as in talkative) Brit named John Deighton. The charming area where the tavern once stood is still fondly known as Gastown.

In this city with a population of 2.3 million, 52% of the inhabitants count a language besides English as their first. Vancouver is clearly a very international city – simply taking the SkyTrain from Vancouver International Airport (YVR) you might hear five or six different languages spoken.

Vancouver is perhaps best known for its beautiful juxtaposition of modern, urban architecture and wild, large-scale nature. No wonder tourism is the city's number-two industry. Over the last decade, the major film studios built in Vancouver and its surrounding metropolitan areas have earned the city a nickname in the film industry as "Hollywood North." (Need we mention the *Twilight* franchise?)

But one of the most attractive things about laid-back Vancouver is that the city and its inhabitants seem to radiate health. People are friendly. The city is clean. The sea air smells fresh. »



BC Place Stadium y Science World. / BC Place Stadium and Science World.

FOTOS / PHOTOS: CORBIS

AVISO



El atractivo barrio de False Creek. / The lovely neighborhood of False Creek.

FOTO: PHOTO: GETTY IMAGES



Paseo marítimo Seawall en el Stanley Park. / The Seawall pathway in Stanley Park.

NATURALEZA EN 360°

Enclavada entre la ensenada de Burrard por el norte y el río Fraser por el sur, la ciudad está prácticamente rodeada por mar. Aparte de la isla de Vancouver, que protege al continente del océano Pacífico, hay cientos de islas más: algunas deshabitadas, otras accesibles solo por mar, un resto pobladas de una intensa y verde vegetación... La superficie del agua está plagada por muchas tablas de surf, kayaks, hidroaviones y cruceros, y el paseo costero de 22 kilómetros, conocido como Seawall, esconde muchos de los mejores miradores panorámicos. Hasta acá llegan corredores, ciclistas y patinadores a compartir al unísono y sin ninguna dificultad este mismo sendero. Vale la pena dedicar tres horas a recorrer la zona de Seawall en torno a Stanley Park, sin escatimar en tiempo y así disfrutar de English Bay, Second Beach y Third Beach.

Este gran parque, uno de los mayores de tipo urbano en Norteamérica, es un oasis verde natural repleto de pinos, abetos y cedros que cubren más de 400 hectáreas del territorio de la ciudad. El Acuario de Vancouver (www.vanaqua.org) es una de sus importantes atracciones; no se trata solo de un destino turístico, sino también de un centro de investigación y conservación marina y de rehabilitación de la fauna. El Acuario cuenta con más de 70 mil animales cuyo hábitat natural va del Amazonas al Ártico.

En el extremo septentrional de Stanley Park se levanta el puente de Lion's Gate que conduce al norte y al oeste de Vancouver. Desde casi todos los ángulos puede verse la cadena montañosa de la ribera norte ("North Van's"), impresionante telón de fondo de la fulgurante línea de rascacielos. Antes de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de invierno 2010, Vancouver fue arreglada para recibir a los más grandes atletas del mundo. Es común que surjan nuevos y brillantes edificios, pero cada 25 años la ciudad parece destruir todo y construirlo de nuevo. Tal vez por eso sus habitantes digan, bromeando, que la característica más llamativa de su arquitectura es el cambio permanente. »

FOTOS: PHOTOS: ALAMY-OTHER IMAGES

Vancouver juxtapone su arquitectura urbana moderna con una naturaleza salvaje y monumental. Vancouver juxtaposes modern urban architecture with wild and imposing natural beauty.

NATURE IN 360°

Tucked between the Burrard Inlet in the north and the Fraser River in the south, Vancouver is surrounded on most sides by the sea. The city is shielded from the Pacific Ocean by Vancouver Island, and hundreds more islands filled with evergreen trees dot the Pacific Ocean and its inlets. You'll also see paddleboarders, kayakers, seaplanes and cruise ships on the water. Many of the coast's scenic overlooks lie along the 14-mile Seawall; this lovely pedestrian path traverses the waterfront, with space for walkers and joggers, cyclists and rollerbladers. Allow three hours to explore the area around Stanley Park, so you'll have plenty of time to enjoy the scenery (and the snacks) at English Bay, Second Beach and Third Beach.

One of North America's largest urban parks, Stanley Park is a natural evergreen oasis full of hemlock, fir and cedar trees that covers more than 1,000 acres of the city. The Vancouver Aquarium is one of the highlights; it's not only a visitors' center but the site of marine research, animal rehabilitation and marine conservation. The Aquarium houses more than 70,000 sea creatures whose natural habitats range from the Amazon to the Arctic.

At the north end of Stanley Park is the Lion's Gate Bridge, leading to North and West Vancouver. Visible from almost anywhere in the city, "North Van's" North Shore Mountains provide a stunning backdrop to the glittering high-rise towers that punctuate the skyline. Vancouver was given a "mini face-lift" to prepare it for hosting the world's greatest athletes in the 2010 Winter Olympics and Winter Paralympics. The shiny new skyscrapers are not unusual for Vancouver, though about every 25 years, the city seems to tear everything down and start all over again. The city's inhabitants joke that the only standard for Vancouver's architecture is that it's always changing. »



El acuario de Vancouver, escultura de Bill Reid. / The Vancouver Aquarium. Sculpture by Bill Reid.

TODOS JUNTOS

A diferencia de los distritos financieros de Manhattan o San Francisco, la zona metropolitana de Vancouver es muy singular por el bullicio que la anima fuera de las horas de oficina; es perfecta tanto para trabajar como para vivir y también divertirse. Desde el *Sheraton Wall Centre* se llega a pie a Yaletown y al estadio de fútbol, y se atraviesa el puente de Burrard Street hacia el oeste, con sus maravillosas panorámicas de English Bay y las montañas de North Shore.

Al oeste del Burrard Bridge se encuentra Kitsilano, un apacible barrio que se distingue por la vibración del surf.

West Fourth Street (www.shopwest4th.com) es algo más tranquila que las calles Robson o Granville para hacer compras. Allí, boutiques y restaurantes más pequeños se mezclan con academias de yoga y coffee shops. Los habitantes de Vancouver adoran su café y la verdad es que la cadena local *JJ Bean* hace sonrojar a *Starbucks*.

Pero es desde el agua donde se aprecia realmente la belleza de la ciudad; y a veces viajar por mar es aún más rápido que por tierra. Harbour Cruise ofrece numerosas opciones: un breve paseo turístico, un almuerzo o cena embarcado, hasta un crucero privado. Los Aquabus Ferries, brillantes y pintados con los colores del arcoíris, tienen ocho paradas en la costa, dejan subir bicicletas o mascotas con correa y funcionan aun cuando llueve. Si uno se está quedando en la zona metropolitana puede tomar un Aquabus en Yaletown y bajarse en David Lam Park o Granville Island, pasar la tarde en el mercado de Granville curioseando lo que haya a la venta y disfrutando de los numerosos espectáculos callejeros.

Otra parada imperdible es el Museo de Antropología de la Universidad de British Columbia, uno de los mejores del orbe. Cuenta en su acervo con 38 mil piezas etnográficas y más de medio millón de objetos arqueológicos, muchos originarios de los pueblos indígenas de la provincia. Es fácil que se nos pase el día al recorrer sus salones y conocer múltiples aspectos de las distintas culturas del mundo. »



Atardecer en el Granville Island. / Evening on Granville Island.



Escultura "Kwakwaka'wakw" de George Nelson en Museo de Antropología de UBC. / George Nelson's sculpture, "Kwakwaka'wakw," at the UBC Museum of Anthropology.

ALL TOGETHER NOW

Unlike the financial districts of Manhattan or San Francisco, Vancouver's business district "buzzes" outside of office hours. Downtown is a wonderful place to live and play. The *Sheraton Wall Centre* is walking distance to Yaletown and the soccer stadium, and a walk over the Burrard Street Bridge to the west offers stunning views of English Bay and the North Shore mountains.

At the west side of the Burrard Bridge is Kitsilano, a laid-back neighborhood with a distinctly surfer vibe. West Fourth Street is a bit more relaxed than Robson or Granville streets for shopping. Smaller boutiques and restaurants intermingle with yoga studios and coffee shops. Vancouverites love their coffee, and the locally founded chain of cafes *JJ Bean* puts the international chains to shame.

But to fully appreciate the city's beauty, you must view Vancouver from the water, and sometimes it's even quicker than traveling by land! Harbour Cruise offers many options, from a short, sightseeing cruise to a luncheon or dinner cruise and even private charters. The bright, rainbow-hued Aquabus Ferries make eight stops along the shoreline. Bicycles and leashed dogs are allowed on the ferries, which run rain or shine. If you are staying downtown, catch the Aquabus in Yaletown and hop off at David Lam Park or Granville Island, then spend the afternoon at Granville Island's Public Market sampling wares and watching street performers.

The Museum of Anthropology at the University of British Columbia is one of the very best in the world. The museum houses 38,000 ethnographic items, as well as 535,000 archaeological objects, many of which come from British Columbia's First Nations (indigenous peoples). It would be easy to spend an entire day wandering the museum's halls and learning about the different cultures of the world. »

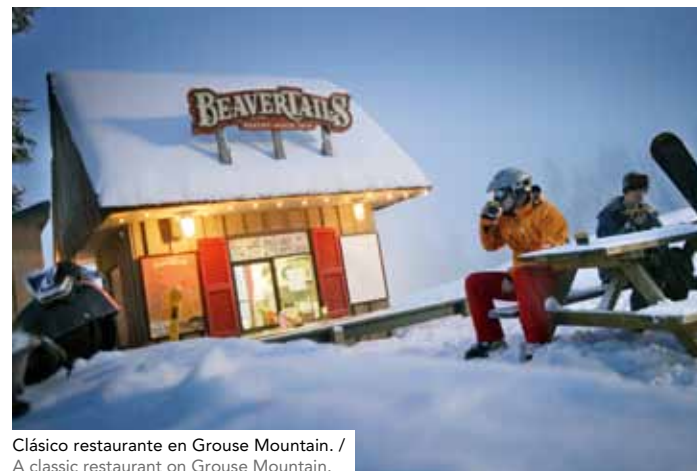
AVISO



Galería de Arte de Vancouver. / Vancouver Art Gallery.



Teleférico de Grouse Mountain. / The Grouse Mountain cable car.



Clásico restaurante en Grouse Mountain. / A classic restaurant on Grouse Mountain.

La Galería de Arte de Vancouver ocupa toda una manzana y posee una gran colección de arte contemporáneo canadiense e internacional. Hasta el 24 de febrero se puede ver una colección de obras del artista Ian Wallace, establecido en la ciudad, y todos los meses se monta una muestra de maestros como Matisse y Magritte.

Los más aventurados no deben perderse la montaña Grouse, al norte de Vancouver. Por un sendero se asciende a 1.200 metros en apenas 2,9 kilómetros y, aunque el trayecto requiere esfuerzo físico, cuando uno llega a la cima se olvida de la penuria con un café, un bocadillo o una cerveza. Si esa especie de tortura no le resulta atractiva, considérese saludable y simplemente tome el ferrocarril para subir. En los meses de invierno funcionan 26 pistas de esquí (varias abren de noche) y una pista de patinaje sobre hielo, aparte de una reserva de flora y fauna y un teatro que abren todo el año. Si está despejado, desde la montaña se puede ver el Estado de Washington y la cumbre nevada de Mount Baker, un volcán en actividad que integra la cadena montañosa de Cascade. **in**

The Vancouver Art Gallery takes up an entire city block and hosts a large collection of Canadian national and international contemporary art. The collection of work by Vancouver-based contemporary artist Ian Wallace runs until February 24, 2013, and rotating exhibits by masters like Matisse and Magritte change monthly.

The truly adventurous should head to North Vancouver's Grouse Mountain. The trail ascends more than 3,900 feet in less than two miles and turning back is not allowed: the "Grouse Grind" hike is a one-way street. Although the route is quite physically challenging, by the time you arrive at the top, you'll have forgotten the pain as you enjoy a coffee, a snack or a beer. If this sounds like torture, simply take the gondola to the mountaintop. During the winter months, visitors enjoy 26 ski runs (several of them open at night) and an ice-skating rink; the wildlife preserve and mountaintop theater are open year-round. From North Vancouver on a clear day, you can see the U.S. state of Washington and the peak of Mount Baker, an active, snow-capped volcano that lies in the Cascade Mountain Range. **in**

AVISO

Vancouver



VUELOS LAN / LAN FLIGHTS

A Los Angeles (E.E.U.U.) salidas diarias desde Lima y tres salidas semanales desde Santiago de Chile. Todos vuelos con conexiones oneworld a Vancouver. /

Daily flights to Los Angeles (USA) from Lima, with three weekly flights from Santiago, Chile. All flights have oneworld connections to Vancouver.

Para más información revise lan.com / For more information, visit lan.com

Lugares

Attractions

SEAWALL

www.vancouver.ca/parks-recreation-culture/seawall

STANLEY PARK

www.stanleypark.org

SHERATON WALL CENTRE

www.sheratonvancouver.com

WEST FOURTH STREET

www.shopwest4th.com

HARBOUR CRUISE

www.boatcruises.com

AQUABUS FERRIES

www.theaquabus.com

GRANVILLE ISLAND'S PUBLIC MARKET

www.granvilleisland.com

GROUSE MOUNTAIN

www.grousemountain.com

Museos

Museums

MUSEUM OF ANTHROPOLOGY (UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA)

moa.ubc.ca

VANCOUVER ART GALLERY

www.vanartgallery.bc.ca



DISPONIBLE EN / AVAILABLE AT www.in-lan.com

FOTOS / PHOTOS: CORBIS; GETTYIMAGES